

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

23 MARS 1956.

PROPOSITION DE LOI

relative à l'épuration civique dans les territoires arbitrairement annexés par l'ennemi.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

Comme nous l'avons déjà écrit, avec le recul du temps des informations ont pu être recueillies sur les conditions dans lesquelles s'est déroulée la période de guerre dans les territoires arbitrairement annexés.

De plus, l'opinion publique et ses dirigeants admettent aujourd'hui, que si les lois pénales belges n'ont pas cessé d'exercer leur empire sur ces territoires annexés pendant la période de guerre, leur application doit en être faite en tenant compte des circonstances fort différentes à celles des territoires belges soumis au régime d'occupation.

Enfin, l'application des mesures de déchéance des droits civils et politiques n'a pas été faite, au lendemain de la guerre, compte tenu des conditions d'annexion. Ces conditions n'ont été connues avec précision qu'au cours des années ultérieures.

Dans les territoires arbitrairement annexés, l'état de contrainte a constitué une caractéristique qui découlait du remplacement des autorités civiles par des personnalités politiques du III^{ème} Reich.

Pendant plus de quatre ans, les citoyens de ces territoires ont eu l'exercice d'une profession, le gagne-pain, subordonnés à leur insertion dans une machinerie politique.

L'affiliation au N. S. D. A. P. ne s'est pas présentée dans les territoires annexés comme l'affiliation au parti rexiste dans les territoires occupés.

Il s'ensuit qu'il ne convient pas de priver de leur droit aux dommages de guerre ou même à une rente de victime civile les citoyens des territoires arbitrairement annexés, lorsqu'ils s'agit de délinquants mineurs.

Pour des raisons de logique et de bon travail législatif, il nous a paru nécessaire de réintroduire dans la présente proposition de loi, le texte de l'article 3 de notre proposition n° 174, déposée le 8 décembre 1954.

Il nous suffira de rappeler la justification que nous donnions, à l'époque, de cet article.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

23 MAART 1956.

WETSVOORSTEL

betreffende de epuratie inzake burgertrouw in de gebiedsdelen die op willekeurige wijze door de vijand werden ingelijfd.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Zoals wij reeds hebben geschreven, heeft men, nu er een zekere tijd verstreken is, inlichtingen kunnen indienen over de omstandigheden waarin de oorlogsperiode in de willekeurig ingelijfde gebieden is verlopen.

Bovendien nemen de publieke opinie en haar leiders thans aan, ofschoon de Belgische strafwetten steeds van kracht zijn gebleven in de gebieden die tijdens de oorlog werden ingelijfd, dat de toepassing er van moet geschieden met inachtneming van omstandigheden die ten eerste verschillen van die van de Belgische gebieden die aan het bezettingsregime waren onderworpen.

Ten slotte werden de maatregelen tot vervallenverklaring van de burgerlijke en politieke rechten onmiddellijk na de oorlog niet toegepast met inachtneming van de omstandigheden van de inlijving. Deze werden slechts in de loop van de volgende jaren nauwkeurig bekend.

In de willekeurig ingelijfde gebieden was de dwangtoestand een kenmerk dat voortvloeide uit de vervanging van de burgerlijke overheden door politieke personaliteiten van het III^e Rijk.

Meer dan vier jaar lang hing de uitoefening van een beroep, de broodwinning van de inwoners uit die gebiedsdelen af van hun inschakeling in een politieke machine.

De aansluiting bij de N. S. D. A. P. was in de ingelijfde gebieden iets gans anders dan de aansluiting bij de Rexpartij in de bezette gebieden.

Bijgevolg mogen de burgers van de willekeurige ingelijfde gebieden niet van hun recht op oorlogsschade of zelfs op een rente als burgerlijk slachtoffer beroofd worden, wanneer het slechts geringe misdrijven betreft.

Om logisch te zijn en met het oog op degelijk wetgevend werk hebben wij het nodig gevonden in dit wetsvoorstel opnieuw de tekst van artikel 3 van ons op 8 december 1954 ingediend wetsvoorstel n° 174 op te nemen.

Wij kunnen hier volstaan met te verwijzen naar de verantwoording, welke wij toen voor dat artikel gaven.

Les condamnations basées sur l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 aboutissent à priver l'inculpé de ses droits civils et politiques.

La restitution de ces droits a fait l'objet des arrêtés-lois du 19 septembre 1945, des lois du 14 juin 1948 et du 29 février 1952.

L'article 7 de cette dernière loi vise la suppression ou limitation de la mesure de déchéance des droits civils et politiques.

Lorsque la condamnation prononcée est une peine privative de liberté de cinq ans au moins, la demande de suppression de la déchéance n'est recevable que si, depuis le jour où a pris cours la déchéance, il s'est écoulé un délai de dix ans.

Il nous a paru qu'en raison des grandes lacunes que présente la procédure de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, il convenait de permettre aux tribunaux de statuer sur tous ces cas sans attendre l'expiration du délai de dix ans.

C'est pourquoi, l'article 2 préconise une procédure raccourcissant les délais aux termes desquels une demande de restitution des droits civils et politiques peut être examinée par le Tribunal.

Par notre proposition, nous croyons apporter remède à des situations véritablement dramatiques et couler en texte légal les suggestions qui nous ont été faites par les autorités de ces régions.

Nous croyons d'ailleurs que tous ceux qui connaissent la situation réelle de ces régions nous appuieront.

Dans l'espoir de faire justice aux populations des cantons de l'Est, nous attendons avec certitude que la présente proposition reçoive l'accueil favorable et unanime du Parlement.

De veroordelingen op grond van de besluitwet van 10 november 1945 brengen voor de verdachte het verlies mede van zijn burgerlijke en politieke rechten.

De teruggave van die rechten heeft het voorwerp uitgemaakt van de besluitwetten van 19 september 1945 en van de wetten van 14 juni 1948 en 29 februari 1952.

Artikel 7 van laatstgenoemde wet strekt tot de opheffing of beperking van de maatregel tot vervallenverklaring van de burgerlijke en politieke rechten.

Wanneer de uitgesproken veroordeling een vrijheidsstraf is die ten minste vijf jaar bedraagt, is de eis tot opheffing van de vervallenverklaring slechts ontvankelijk indien sedert de dag waarop de vervallenverklaring is ingegaan, een termijn van tien jaar is verlopen.

Naar onze mening moet, wegens de ernstige leemten in de rechtspleging van de besluitwet van 10 november 1945 aan de rechtbanken de mogelijkheid worden geboden om over alle gevallen uitspraak te doen, zonder te wachten tot de termijn van tien jaar verstreken is.

Dat is de reden waarom wij in artikel 2 een procedure voorstellen tot inkorting van de termijnen binnen welke een aanvraag om teruggave van de burgerlijke en politieke rechten door de Rechtbank kan worden onderzocht.

Door ons voorstel menen wij werkelijk dramatische toestanden te verhelpen en de suggesties die ons door de overheden van die gewesten werden gedaan, in een wettekst te verwerken.

Wij geloven trouwens dat al diegenen die de werkelijke toestand van die gewesten kennen ons zullen steunen.

Met de hoop aan de bevolking van de oostkantons recht te laten wedervaren, zijn wij er van overtuigd dat dit voorstel in het Parlement een eenparig gunstig onthaal zal te beurt vallen.

P. KOFFERSCHLAGER.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les régnicoles originaires des territoires qui ont été arbitrairement annexés par l'ennemi au cours de la deuxième guerre mondiale, par dérogation aux lois existantes, ne subissent plus l'effet des déchéances de l'article 123 sexies du code pénal, lorsqu'ils se trouvent dans les deux cas suivants :

1° lorsque la déchéance est le résultat de l'application des articles 1, 2 et 3 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 et des articles 1, 2 et 3 de la loi du 14 juin 1948 relatifs à l'épuration civique;

2° lorsque la déchéance est la suite d'une condamnation pour infraction ou tentative d'infraction prévue au chapitre II du titre 1^{er} du livre II du code pénal, ou aux articles 17 et 18 du code pénal militaire, à une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou à une peine de plus de cinq ans lorsque celle-ci a été réduite par voie de grâce dans une mesure telle qu'elle ne dépasse plus cinq ans de privation de liberté.

Dans les mêmes conditions, les régnicoles visés au premier alinéa ne peuvent se voir retirer le bénéfice d'une

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De ingezetenen, afkomstig uit de gebieden die tijdens de tweede wereldoorlog op willekeurige wijze door de vijand werden ingelijfd vallen, bij afwijking van de bestaande wetten, niet meer onder de vervallenverklaringen van artikel 123sexies van het Strafwetboek, wanneer zij zich in de volgende twee gevallen bevinden.

1° wanneer de vervallenverklaring het gevolg is van de toepassing van de artikelen 1, 2 en 3 van de besluitwet van 19 september 1945 en van de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 14 juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw;

2° wanneer de vervallenverklaring het gevolg is van een veroordeling, wegens misdrijf of poging tot misdrijf waarvan sprake in Hoofdstuk II van Titel I van Boek II van het Strafwetboek of in de artikelen 17 en 18 van het Militair Strafwetboek, tot een vrijheidsstraf van ten hoogste vijf jaar of tot een straf van meer dan vijf jaar, wanneer deze bij genademaatregel op zulke wijze werd verminderd dat zij niet meer bedraagt dan een vrijheidsstraf van vijf jaar.

In dezelfde omstandigheden kunnen de in het eerste lid bedoelde ingezetenen niet beroofd worden van het genot

disposition légale telle que l'indemnisation de leurs dommages de guerre, une rente de victime civile ou une rente de militaire, d'invalidité, ou tout autre disposition de ce genre.

Art. 2.

L'article 2 de la loi du 29 février 1952 modifiant l'article 9 de la loi du 14 juin 1948 relative à l'épuration civique est complété par le texte suivant :

« Toutefois, la demande est recevable s'il s'est écoulé un délai de cinq ans lorsque la mesure est la conséquence d'une condamnation portée en vertu de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat. »

van een wettelijke bepaling zoals de vergoeding van oorlogsschade, een rente van burgerlijk slachtoffer of van militair, een invaliditeitsrente of iedere andere bepaling van die aard.

Artikel 2.

Artikel 2 der wet van 29 februari 1952 tot wijziging van de wet van 14 juni 1948 betreffende de epuratie inzake burgertrouw wordt met volgende tekst aangevuld :

« De eis is evenwel na het verstrijken van een termijn van vijf jaar ontvankelijk, als de maatregel het gevolg is van een veroordeling, uitgesproken krachtens de besluitwet van 10 november 1945 tot vereenvoudiging der procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat. »

P. KOFFERSCHLAGER,
A. PARISIS,
J. DISCRY.
